

Annexe

GRAND CONSEIL

N° 175

Propositions de la Commission parlementaire

Projet de loi sur la justice

La Commission de justice,

composée de Daniel de Roche, Nadine Gobet, Emmanuelle Kaelin Murith, Pierre Mauron, Claire Peiry-Kolly et Erika Schnyder, sous la présidence du député Theo Studer,

fait les propositions suivantes au Grand Conseil :

Entrée en matière

Par 2 voix et avec 4 abstentions (1 membre absent), la Commission propose au Grand Conseil d'entrer en matière sur ce projet de loi, puis de le modifier comme suit :

Projet de loi N° 175bis

Art. 3 Autorités judiciaires

¹ La juridiction civile est exercée par :

...

c) les tribunaux civils, les tribunaux des prud'hommes et les tribunaux des baux ~~ainsi que les tribunaux de la famille~~ ;

...

Anhang

GROSSER RAT

Nr. 175

Antrag der parlamentarischen Kommission

Entwurf des Justizgesetzes

Die Justizkommission

unter dem Präsidium von Theo Studer und mit den Mitgliedern Daniel de Roche, Nadine Gobet, Emmanuelle Kaelin Murith, Pierre Mauron, Claire Peiry-Kolly und Erika Schnyder

stellt dem Grossen Rat folgenden Antrag:

Eintreten

Mit 2 Stimmen und 4 Enthaltungen (1 Mitglied ist abwesend) beantragt die Kommission dem Grossen Rat, auf diesen Gesetzesentwurf einzutreten und ihn wie folgt zu ändern:

Gesetzesentwurf Nr. 175bis

Art. 3 Gerichtsbehörden

¹ Die Zivilrechtspflege wird ausgeübt:

...

c) von den Zivilgerichten und den Arbeits- und Mietgerichten ~~und Familiengerichten~~;

...

Art. 5 Indépendance

¹ L'indépendance du ~~Pouvoir~~ pouvoir judiciaire est garantie.

² ...

Art. 7 Obligation de domicile

¹ ...

² Les assesseur-e-s doivent ~~en outre~~ être domiciliés dans la circonscription judiciaire concernée.

³ ...

Art. 10 b) Formation

¹ Les juges professionnels doivent soit être titulaires du brevet d'avocat ou d'avocate, soit être titulaires d'une licence ou d'un master en droit, ~~et~~ ils doivent faire preuve de connaissances pratiques suffisantes pour l'exercice de la fonction envisagée.

² ...

Art. 16 Parenté

...

⁴ (nouveau) Le Conseil de la magistrature peut prévoir des exceptions pour les greffiers et greffières, en particulier lorsqu'ils accomplissent un stage auprès de l'autorité judiciaire concernée.

Art. 17 Activités incompatibles

¹ ...

² Les juges professionnels ne peuvent exercer aucune autre activité ~~lucrative~~ lucrative rémunérée.

³ Le Conseil de la magistrature peut autoriser les juges professionnels à exercer une autre activité ~~lucrative~~ lucrative rémunérée, à condition qu'il n'en résulte aucun préjudice pour l'administration de la justice et que l'indépendance de celle-ci ne soit pas mise en danger. S'agissant des juges exerçant une fonction à temps partiel, l'autorisation doit être accordée lorsque les conditions précitées sont remplies.

⁴ ...

Art. 5 Unabhängigkeit

(Betrifft nur den französischen Text)

Art. 7 Wohnsitzpflicht

(Betrifft nur den französischen Text)

Art. 10 b) Ausbildung

¹ Berufsrichterinnen und -richter sind entweder im Besitz eines Anwaltspatentes oder sie sind im Besitz eines Lizentiates oder Masters der Rechtswissenschaften ~~und~~. Sie weisen sich über genügende praktische Kenntnisse zur Ausübung des vorgesehenen Amtes aus.

² ...

Art. 16 Verwandtschaft

...

⁴ (neu) Der Justizrat kann für Gerichtsschreiberinnen und Gerichtsschreiber Ausnahmen gestatten, insbesondere wenn sie bei der betreffenden Gerichtsbehörde ein Praktikum absolvieren.

Art. 17 Unvereinbare Tätigkeiten

(Betrifft nur den französischen Text)

Art. 19 Nombre de juges et de collaborateurs et collaboratrices

¹ ...

² ~~Le nombre de juges et des autres collaborateurs et collaboratrices, notamment des greffiers et greffières~~ Le nombre des juges, des greffiers et greffières et des autres collaborateurs et collaboratrices, est fixé par le Conseil d'Etat, après audition de l'autorité judiciaire concernée et du Conseil de la magistrature.

Art. 23 Greffiers et greffières

a) Tâches

...

⁴ (nouveau) Les greffiers rapporteurs et greffières rapporteuses instruisent la cause sous la direction du ou de la juge professionnel-le saisi-e de l'affaire et présentent des projets de jugement à l'attention de l'autorité appelée à statuer.

Art. 25 c) ~~Activités lucratives~~ Autres activités

Les greffiers et greffières peuvent fonctionner en qualité de juges professionnels. Pour le reste, l'admissibilité d'une activité ~~lucrative~~ rémunérée est régie par la législation sur le personnel de l'Etat.

Art. 27 Huissiers et huissières

¹ Dans la mesure où une autorité judiciaire dispose d'huissiers ou d'huissières, ceux-ci exercent les fonctions qui leur sont attribuées ~~par la loi~~ par l'autorité judiciaire et reçoivent de la part de l'autorité à laquelle ils sont rattachés les directives nécessaires.

² Ils sont soumis à la surveillance des juges professionnels ou du greffier-chef ou de la greffière-cheffe, respectivement du ou de la secrétaire général-e, de l'autorité à laquelle ils sont rattachés.

³ ...

Art. 19 Anzahl der Richterinnen und Richter und der Mitarbeitenden

¹ ...

² ~~Die Anzahl der Richterinnen und Richter sowie der übrigen Mitarbeitenden, insbesondere der Gerichtsschreiberinnen und Gerichtsschreiber werden, der Gerichtsschreiberinnen und Gerichtsschreiber sowie der übrigen Mitarbeitenden wird~~ nach Anhörung der betroffenen Gerichtsbehörde und des Justizrats vom Staatsrat festgelegt.

Art. 23 Gerichtsschreiberinnen und Gerichtsschreiber

a) Aufgaben

...

⁴ (neu) Gerichtsschreiber-Berichterstatterinnen und Gerichtsschreiber-Berichterstatter instruieren die Angelegenheit unter der Leitung der zuständigen Berufsrichterin bzw. des zuständigen Berufsrichters und verfassen Urteilsentwürfe zuhanden der Spruchbehörde.

Art. 25 c) ~~Entgeltliche~~ Andere Tätigkeiten

(Betrifft nur den französischen Text)

Art. 27 Weibellinen und Weibel

¹ Soweit eine Gerichtsbehörde über Weibellinen oder Weibel verfügt, nehmen diese die Aufgaben wahr, die ihnen von der Gerichtsbehörde übertragen werden; sie erhalten von der Behörde, der sie unterstellt sind, die nötigen Weisungen.

² Sie unterstehen der Aufsicht der Berufsrichterrinnen und -richter oder der Chefgerichtsschreiberin oder des Chefgerichtsschreibers bzw. der Generalsekretärin oder des Generalsekretärs derjeniger Behörde, der sie unterstellt sind.

³ ...

Art. 28 Engagement du personnel

¹ ~~Les collaborateurs et collaboratrices du greffe sont engagés conformément à la législation sur le personnel de l'Etat. Les greffiers et greffières, les collaborateurs et collaboratrices du greffe, les huissiers et huissières sont engagés conformément à la législation sur le personnel de l'Etat et sont assermentés par l'autorité à laquelle ils sont rattachés.~~

² ...

³ ~~Les greffiers et greffières sont assermentés par l'autorité à laquelle ils sont rattachés.~~

Art. 34 Compétence

...

⁴ (nouveau) Il [le Tribunal cantonal] peut donner des recommandations aux autorités judiciaires en vue de procédés coordonnés et unifiés.

Art. 42 Cours

a) ~~Délimitation~~ En général

...

Art. 53 Tribunal de la famille

Supprimé

Art. 55 b) Composition et fonctionnement

¹ ...

² *Supprimé*

³ ...

⁴ ...

Art. 28 Anstellung des Personals

¹ ~~Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Gerichtsschreiberei werden nach der Gesetzgebung über das Staatspersonal angestellt. Die Gerichtsschreiberinnen und Gerichtsschreiber, die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Gerichtsschreiberei sowie die Weibinnen und Weibel werden nach der Gesetzgebung über das Staatspersonal angestellt und von der Behörde, der sie unterstellt sind vereidigt.~~

² ...

³ ~~Die Gerichtsschreiberinnen und Gerichtsschreiber werden von der Behörde, der sie unterstellt sind, vereidigt.~~

Art. 34 Zuständigkeit

...

⁴ (neu) Es [das Kantonsgericht] kann den Gerichtsbehörden Empfehlungen machen im Hinblick auf ein koordiniertes und einheitliches Vorgehen.

Art. 42 Gerichtshöfe

a) ~~Bestimmung~~ Im Allgemeinen

...

Art. 53 Familiengericht

Gestrichen

Art. 55 b) Zusammensetzung und Arbeitsweise

¹ ...

² *Gestrichen*

³ ...

⁴ ...

Art. 57 b) Composition et fonctionnement

1 ...

² *Supprimé*

3 ...

4 ...

Art. 59 b) Composition et fonctionnement

¹ *Supprimé*

² ~~Elle siège à trois membres sous la présidence du ou de la juge de paix. La justice de paix siège à trois membres, à savoir un ou une juge de paix, qui dirige la procédure, et deux assesseur-e-s.~~

Art. 62 c) Egalité entre femmes et hommes

...

⁴ ~~Sous la direction du président ou de la présidente, l'autorité de conciliation siège à quatre assesseur-e-s, dont deux représentent les employeurs, un ou une, les travailleurs et une, les organisations féminines. L'autorité de conciliation ne peut valablement siéger qu'en présence de deux femmes au moins; l'ensemble des assesseur-e-s est constitué d'un nombre égal d'hommes et de femmes.~~

Art. 66 Organisation

1 ...

² Le Ministère public fixe par voie réglementaire son organisation et son fonctionnement dans la mesure où ils ne sont pas réglés dans la loi. Adopté à la majorité des procureur-e-s, le règlement doit être approuvé par le ~~Tribunal cantonal~~ Conseil de la magistrature.

3 ...

Art. 57 b) Zusammensetzung und Arbeitsweise

1 ...

² *Gestrichen*

3 ...

4 ...

Art. 59 b) Zusammensetzung und Arbeitsweise

¹ *Gestrichen*

² ~~Es tagt in Dreierbesetzung unter dem Vorsitz der Friedensrichterin oder des Friedensrichters. Das Friedensgericht tagt in Dreierbesetzung mit zwei Beisitzenden unter der Leitung der Friedensrichterin bzw. des Friedensrichters.~~

Art. 62 c) Gleichstellung von Frau und Mann

...

⁴ ~~Die Schlichtungsbehörde verhandelt unter der Leitung der vorsitzenden Person mit vier Beisitzenden, von denen zwei aus Arbeitgeberkreisen, einer aus Arbeitnehmerkreisen und einer aus Vertretern der Frauenorganisationen gewählt wurden. Die Schlichtungsbehörde kann nur gültig tagen, wenn mindestens zwei Frauen mitwirken; die Gruppe der Beisitzenden setzt sich aus gleich vielen Frauen und Männern zusammen.~~

Art. 66 Organisation

1 ...

² Die Staatsanwaltschaft legt in einem Reglement ihre Organisation und Arbeitsweise fest, soweit dies nicht im Gesetz geregelt ist. Das Reglement bedarf der Annahme durch die Mehrheit der Staatsanwältinnen und Staatsanwälte und der Genehmigung durch ~~das Kantonsgericht~~ den Justizrat.

3 ...

Art. 72 Statut

1 ...

2 Ce Tribunal ~~est peut être rattaché administrativement au Tribunal d'arrondissement de la Sarine à un tribunal désigné par le Conseil d'Etat~~, dont il utilise aussi bien les infrastructures que le personnel pour accomplir les tâches qui lui sont dévolues; les communications doivent lui être notifiées à cette adresse.

3 ...

Art. 74 Compétence

Indépendamment de ses attributions en matière de procédure pénale, le Tribunal des mesures de contrainte statue, en qualité d'instance cantonale unique, également sur les mesures de contrainte dans le domaine du droit des étrangers si la cause doit être jugée par une autorité judiciaire.

Art. 78 Tribunal pénal économique

a) Composition

1 ...

2 Le Tribunal pénal économique est composé d'au moins un président ou une présidente et de douze ~~juges~~ assesseurs qui doivent posséder les compétences spéciales nécessaires au traitement des causes attribuées à cette autorité.

3 ...

Art. 88 b) Cour fiscale

1 ...

2 *Supprimé*

3 *Supprimé*

Art. 72 Stellung

1 ...

2 ~~Es ist kann dem Bezirksgericht der Saane~~ einem Gericht, das vom Staatsrat bezeichnet wird, administrativ zugewiesen werden, verfügt dort über seine Zustelladresse und darf sowohl die Infrastruktur als auch das Personal dieses Gerichts für seine Aufgabenerfüllung in Anspruch nehmen.

3 ...

Art. 74 Zuständigkeit

Unabhängig von seinen strafprozessualen Befugnissen entscheidet das Zwangsmassnahmengericht als einzige kantonale Instanz auch über Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht, soweit hierfür die richterliche Beurteilung vorgeschrieben ist.

Art. 78 Wirtschaftsstrafgericht

a) Zusammensetzung

(Betrifft nur den französischen Text)

Art. 88 b) Steuergerichtshof

1 ...

2 *Gestrichen*

3 *Gestrichen*

Art. 89 c) Cour des assurances sociales

¹ La Cour des assurances sociales connaît des contestations concernant notamment:

...

² *Supprimé*

³ *Supprimé*

Art. 90

¹ ...

² Il est indépendant des ~~Pouvoirs~~ pouvoirs législatif, exécutif et judiciaire.

Art. 114 Moyens d'intervention

¹ ...

² Il veille notamment à la formation continue des magistrats et magistrates du ~~Pouvoir~~ pouvoir judiciaire.

³ ...

Art. 116 b) Cas particuliers pour la procédure civile

...

Art. 119 e) Traduction

¹ La personne qui dirige la procédure renvoie, en principe, les écrits d'une partie qui ne sont pas rédigés dans la langue de la procédure, en invitant leur auteur-e à procéder dans cette langue et en l'avertissant que, s'il ou si elle ne le fait pas dans le délai fixé, l'autorité n'entrera pas en matière.

...

Art. 121 = Art. 29^{bis} Information du public

Cet article devient l'article 29^{bis}

Art. 89 c) Sozialversicherungsgerichtshof

¹ Der Sozialversicherungsgerichtshof entscheidet ~~namentlich~~ über Streitigkeiten, namentlich auf dem Gebiet:

...

² *Gestrichen*

³ *Gestrichen*

Art. 90

(Betrifft nur den französischen Text)

Art. 114 Instrumentarium

(Betrifft nur den französischen Text)

Art. 116 b) Sonderfälle im Zivilverfahren

(Betrifft nur den französischen Text)

Art. 119 e) Übersetzung

¹ Die Verfahrensleitung weist Eingaben einer Partei, die nicht in der Verfahrenssprache abgefasst sind, grundsätzlich zurück, und fordert sie die Partei auf, sich dieser Sprache zu bedienen; sie droht ihr an, auf die Eingabe nicht einzutreten, falls sie der Aufforderung nicht innert der gesetzten Frist nachkommt.

...

Art. 121 = Art. 29^{bis} Information der Öffentlichkeit

Aus diesem Artikel wird Artikel 29^{bis}

Art. 124 Assistance judiciaire

¹ ...

² La Direction chargée des relations avec le ~~Pouvoir~~ pouvoir judiciaire, par le service chargé de ces relations, verse au conseil désigné l'indemnité fixée par l'autorité judiciaire compétente.

³ Le service chargé des relations avec le ~~Pouvoir~~ pouvoir judiciaire est compétent pour exiger le remboursement de l'assistance judiciaire.

Art. 126 Médiation

a) Principes

¹ Il peut être fait appel à une médiation en tout temps et dans toute procédure. La personne qui dirige la procédure peut limiter l'objet de la médiation.

² ~~Le Conseil d'Etat fixe par voie réglementaire les conditions pour l'admission à la pratique des médiateurs et médiatrices. Des offices de médiation peuvent être créés~~ Pour les procédures familiales où les intérêts d'enfants sont touchés, notamment pour les questions de garde et de droit de visite, et que les deux parents sont d'accord, le ou la juge peut les renvoyer devant un médiateur ou une médiatrice familial-e chargé-e d'écouter et de conseiller les parties pour obtenir une solution conventionnelle.

³ ...

⁴ (nouveau) Le Conseil d'Etat fixe par voie réglementaire les conditions pour l'admission à la pratique des médiateurs et médiatrices. Des offices de médiation peuvent être créés. (= anc. al. 2)

Art. 127 b) Statut des médiateurs et médiatrices

...

³ ~~Le Conseil d'Etat fixe par voie réglementaire les autres devoirs des médiateurs et médiatrices, le droit applicable en matière de surveillance et le droit disciplinaire~~ Le médiateur ou la médiatrice familial-e devra posséder des connaissances approfondies en matière de psychologie de l'enfance, d'éducation des enfants ou de travail social.

⁴ (nouveau) Le Conseil d'Etat fixe par voie réglementaire les autres devoirs des médiateurs et médiatrices, le droit applicable en matière de surveillance et le droit disciplinaire. (= anc. al. 3)

Art. 124 Unentgeltliche Rechtspflege

(*Betrifft nur den französischen Text*)

Art. 126 Mediation

a) Grundlagen

¹ In allen Verfahren kann jederzeit eine Mediation durchgeführt werden. Die Verfahrensleitung kann den Gegenstand der Mediation beschränken.

² ~~Der Staatsrat regelt durch Verordnung die Voraussetzungen für die Zulassung als Mediatorin oder Mediator. Es können staatliche Mediationsstellen eingerichtet werden~~ Bei Familienverfahren, bei denen die Interessen von Kindern berührt werden, namentlich bei Fragen des Sorgerechts und des Besuchrechts, kann die Richterin oder der Richter die Eltern mit deren Zustimmung an eine Mediatorin oder einen Mediator überweisen; die Mediatorin oder der Mediator hat den Auftrag, die Parteien anzuhören und zu beraten, damit eine Konventionallösung getroffen werden kann.

³ ...

⁴ (neu) Der Staatsrat regelt durch Verordnung die Voraussetzungen für die Zulassung als Mediatorin oder Mediator. Es können staatliche Mediationsstellen eingerichtet werden. (= alt Abs. 2)

Art. 127 b) Stellung der Mediatorinnen und Mediatoren

...

³ ~~Der Staatsrat bestimmt durch Verordnung die übrigen Pflichten der Mediatorinnen und Mediatoren sowie das anwendbare Aufsichts- und Disziplinarrecht~~ Die Familienmediatorin oder der Familienmediator muss über vertiefte Kenntnisse in Kinderspsychologie, Kindererziehung oder Sozialarbeit verfügen.

⁴ (neu) Der Staatsrat bestimmt durch Verordnung die übrigen Pflichten der Mediatorinnen und Mediatoren sowie das anwendbare Aufsichts- und Disziplinarrecht. (= alt Abs. 3)

Art. 130 Représentation des parties devant le tribunal des baux et le tribunal des prud'hommes (art. 68 CPC)

¹ Devant le tribunal des baux, les parties peuvent également se faire assister ou représenter par un représentant ou une représentante des milieux de propriétaires ou de locataires ou par le gérant ou la gérante de la chose louée.

² Devant le tribunal des prud'hommes, les parties peuvent également se faire assister ou représenter par un représentant ou une représentante des syndicats ou des associations patronales.

Art. 131 Frais en matière de bail (art. 116 CPC)

¹ ...

² Si le tribunal doit faire face à des dépenses élevées, en particulier s'il a dû recourir à une expertise, les frais y relatifs peuvent être mis à la charge des parties dans la mesure où elles ont succombé, proportionnellement à l'issue du procès.

Art. 133^{bis} (nouveau) Exécution des titres authentiques (art. 347 ss CPC)

¹ Les titres authentiques sont établis par les notaires selon la procédure prévue par la loi sur le notariat.

² La requête d'exécution des titres authentiques au sens de l'article 350 al. 1 CPC est adressée :

a) au ou à la notaire qui a établi le titre qui doit être exécuté ou

b) au ou à la notaire désigné-e par le Service en charge du notariat.

³ Le ou la notaire notifie la décision requise, conformément aux articles 136 ss CPC.

Art. 135 Information d'autorités (~~art. 75 CPP~~) (art. 75, 84 CPP)

...

Art. 137 = Art. 134^{quinquies} Chronique judiciaire (art. 72 CPP)

Cet article devient l'article 134^{quinquies}

Art. 130 Parteivertretung vor Miet- und Arbeitsgericht (Art. 68 ZPO)

¹ Vor Mietgericht können sich die Parteien auch durch eine Eigentümer- oder Mietervertretung oder die Verwalterin oder den Verwalter des Mietgegenstands vertreten oder verbeiständen lassen.

² Vor Arbeitsgericht können sich die Parteien auch durch eine Vertreterin oder einen Vertreter der Gewerkschaften oder der Arbeitgeber vertreten oder verbeiständen lassen.

Art. 131 Kosten in Mietsachen (Art. 116 ZPO)

(Betrifft nur den französischen Text)

Art. 133^{bis} (neu) Vollstreckung öffentlicher Urkunden (Art. 347 ss ZPO)

¹ Öffentliche Urkunden werden von den Notarinnen und Notaren im Beurkundungsverfahren nach dem Gesetz über das Notariat erstellt.

² Der Antrag auf Vollstreckung der öffentlichen Urkunde nach Artikel 350 Abs. 1 ZPO ist zu richten an:

a) die Notarin oder den Notar, die oder der die zu vollstreckende Urkunde erstellt hat, oder

b) die Notarin oder der Notar, die oder der vom für das Notariatswesen zuständigen Amt bezeichnet wurde.

³ Die Notarin oder der Notar eröffnet die verlangte Verfügung nach Artikel 136 ff. ZPO.

Art. 135 Mitteilung an Behörden (~~Art. 75 StPO~~) (Art. 75, 84 StPO)

...

Art. 137 = Art. 134^{quinquies} Gerichtsberichterstattung (Art. 72 StPO)

Aus diesem Artikel wird Artikel 134^{quinquies}

Art. 138 = Art. 134^{bis} For (art. 39 ss CPP)
Cet article devient l'article 134^{bis}

Art. 139 = Art. 134^{ter} Entraide judiciaire nationale (art. 43ss CPP)...
Cet article devient l'article 134^{ter}
(La modification ne concerne que le texte allemand.)

Art. 140 = Art. 134^{quater} Entraide judiciaire internationale (art. 54s. CPP)
Cet article devient l'article 134^{quater}

Art. 142 ~~Conseil juridique a) c)~~ Avocat ou avocate de la première heure
 (art. 158 CPP)

...

³ L'Etat garantit à l'avocat ou l'avocate de la première heure le paiement de ses honoraires au tarif de l'assistance judiciaire pour sa première intervention ~~lorsque la partie qu'il ou elle a assistée se révèle insolvable. Le Conseil d'Etat fixe par voie réglementaire l'indemnité pour la permanence.~~

Art. 143 = Art. 141^{ter} b) Défense d'office (art. 132 et 133 CPP)
Cet article devient l'article 141^{ter}

Art. 144 = Art. 141^{bis} ~~Monopole de représentation des avocats et avocates (art. 127 CPP) Conseil juridique~~
a) Monopole de représentation des avocats et avocates (art. 127 CPP)

Cet article devient l'article 141^{bis}

Art. 138 = Art. 134^{bis} Gerichtsstand (Art. 39 ff. StPO)
Aus diesem Artikel wird Artikel 134^{bis}

Art. 139 = Art. 134^{ter} Nationale Rechtshilfe (Art. 43 ff. StPO)
Aus diesem Artikel wird Artikel 134^{ter}

¹ ...

² Bei Straftaten nach kantonalem Recht wird Rechtshilfe gewährt, sofern der ersuchende Kanton Gegenrecht erhält; sie richtet sich nach Bundesrecht und den kantonalen Spezialbestimmungen.

Art. 140 = Art. 134^{quater} Internationale Rechtshilfe (Art. 54 f. StPO)
Aus diesem Artikel wird Artikel 134^{quater}

Art. 142 ~~Rechtsvertretung a) c)~~ Verteidigung bei der ersten Einvernahme
 (Art. 158 StPO)

...

³ Der Staat gewährleistet der Anwältin oder dem Anwalt der ersten Stunde für ihre erste Intervention eine Entschädigung nach dem Tarif über die unentgeltliche Rechtspflege, ~~wenn sich die beschuldigte Person als zahlungsunfähig erweist. Der Staatsrat bestimmt auf dem Verordnungsweg die Entschädigung für den Bereitschaftsdienst.~~

Art. 143 = Art. 141^{ter} b) Amtliche Verteidigung (Art. 132 und 133 StPO)
Aus diesem Artikel wird Artikel 141^{ter}

Art. 144 = Art. 141^{bis} ~~Anwaltliches Vertretungsmonopol (Art. 127 StPO) Rechtsvertretung~~
a) Anwaltliches Vertretungsmonopol (Art. 127 StPO)

Aus diesem Artikel wird Artikel 141^{bis}

Art. 145 Auditions (art. 142 CPP)

¹ Avec l'accord des parties, le Ministère public peut déléguer les auditions à un greffier ou une greffière. Il peut confier l'audition de victimes à la police.

...

Art. 146 Mesures de protection (art. 156 CPP)

¹ La Direction chargée des relations avec le ~~Pouvoir~~ pouvoir judiciaire peut prendre toute mesure qui lui paraît adéquate pour la protection des personnes, au sens de l'article 149 CPP, qui restent menacées au terme de la procédure.

...

Art. 146^{bis} (nouveau) Production de dossiers (art. 194 CPP)

Les autorités judiciaires peuvent accéder, par voie d'appel, aux données du service cantonal chargé des impôts directs et aux données des offices de poursuite, nécessaires pour fixer le montant de l'amende ou du jour-amende selon la situation économique de l'auteur. Le Conseil d'Etat fixe les modalités par voie de règlement.

Art. 158 Action récursoire (art. 420 CPP)

¹ La Direction chargée des relations avec le ~~Pouvoir~~ pouvoir judiciaire est l'autorité compétente pour intenter une action récursoire au sens de l'article 420 CPP.

² ...

Art. 160^{bis} (nouveau) Publications officielles (art. 444 CPP)

Les publications officielles sont effectuées par les autorités pénales dont les décisions doivent être publiées.

Art. 162^{bis} (nouveau) b) Vice-président et vice-présidente

Les vice-présidents et vice-présidentes qui ont été élus avant l'entrée en vigueur de la présente loi doivent remplir les conditions d'éligibilité conformément à l'art. 10, au plus tard le 1^{er} janvier 2016.

Art. 145 Einvernahmen (Art. 142 StPO)

¹ Mit Zustimmung der Parteien kann die Staatsanwaltschaft die Durchführung der Einvernahmen an eine Gerichtsschreiberin oder einen Gerichtsschreiber delegieren. Sie kann die Einvernahme eines Opfers der Polizei anvertrauen.

...

Art. 146 Schutzmassnahmen (Art. 156 StPO)

(Betrifft nur den französischen Text)

Art. 146^{bis} (neu) Beizug von Akten (Art. 194 StPO)

Die Gerichtsbehörden können im Abrufverfahren auf die Daten des für die direkten Steuern zuständigen kantonalen Amtes sowie der Betreibungsämter zugreifen, sofern diese Daten für die Festlegung des Bussenbetrages oder des Tagessatzes aufgrund der wirtschaftlichen Situation des Täters notwendig sind. Der Staatsrat legt die Modalitäten in einem Reglement fest.

Art. 158 Rückgriff (Art. 420 StPO)

(Betrifft nur den französischen Text)

Art. 160^{bis} (neu) Amtliche Bekanntmachungen (Art. 444 StPO)

Amtliche Bekanntmachungen werden von der Strafbehörde vorgenommen, deren Entscheid Anlass zur Bekanntmachung gab.

Art. 162^{bis} (neu) b) Vizepäsidentinnen und Vizepäsidenten

Vizepräsidentinnen und Vizepäsidenten, die vor Inkrafttreten dieses Gesetzes gewählt wurden, müssen die Wählbarkeitsvoraussetzungen nach Artikel 10 spätestens bis 1. Januar 2016 erfüllen.

Art. 167 Dénonciation de conventions intercantionales

¹ ...

~~f) le concordat du 10 octobre 1988 réglant la coopération en matière de police en Suisse romande (RSF 559.3).~~

² ...

Art. 168 Modifications

¹ Les lois suivantes sont modifiées selon les dispositions figurant dans l'annexe, qui fait partie intégrante de la présente loi:

...

~~38. la loi du 26 novembre 1975 sur l'aménagement des eaux (RSF 743.0.1)~~

...

45. ~~la loi du 22 mai 1974 d'application de la loi fédérale du 8 octobre 1971 sur la protection des eaux contre la pollution (RSF 812.1) la loi du 18 décembre 2009 sur les eaux (LCEaux) (RSF 812.1)~~

...

Art. 167 Kündigung interkantionaler Vereinbarungen

¹ ...

~~f) das Konkordat vom 10. Oktober 1988 über die polizeiliche Zusammenarbeit in der Westschweiz (SGF 559.3).~~

² ...

Art. 168 Änderung bisherigen Rechts

¹ Die folgenden Gesetze werden gemäss dem Anhang, der Bestandteil dieses Gesetzes ist, geändert:

...

~~38. das Gesetz vom 26. November 1975 über den Wasserbau (SGF 743.0.1)~~

...

45. ~~das Ausführungsgesetz vom 22. Mai 1974 zum Bundesgesetz vom 8. Oktober 1971 über den Schutz der Gewässer gegen Verunreinigung (SGF 812.1) das Gewässergesetz vom 18. Dezember 2009 (GewG) (SGF 812.1)~~

...

ANNEXE

Modifications de lois

Les lois mentionnées à l'article 168 sont modifiées comme il suit:

...

7. Code du 23 mai 1991 de procédure et de juridiction administrative (CPJA) (RSF 150.1)

...

Art. 39 d) Traduction

¹ Dans les cas où elle n'accorde pas une dérogation, l'autorité retourne en principe les écrits d'une partie qui ne sont pas rédigés dans la langue de la procédure, en invitant leur auteur à procéder dans cette langue et en l'avertissant que, s'il ne le fait pas dans le délai fixé, elle n'entrera pas en matière.

...

Art. 145a (nouveau) Liste de frais

Le défenseur désigné doit faire parvenir à l'autorité un récapitulatif des opérations effectuées et, au besoin, les pièces justificatives des débours engagés. L'autorité invite le défenseur à déposer sa liste de frais. Si l'autorité ne la reçoit pas ~~la liste~~ avant le prononcé de la décision, elle fixe l'indemnité d'office ~~et~~ selon sa libre appréciation.

ANHANG

Gesetzesänderungen

Die in Artikel 168 erwähnten Gesetze werden wie folgt geändert:

...

7. Gesetz vom 23. Mai 1991 über die Verwaltungsrechtspflege (VRG) (SGF 150.1)

...

Art. 39 d) Übersetzung

¹ Gewährt die Behörde keine Ausnahme, so weist sie Eingaben einer Partei, die nicht in der Verfahrenssprache abgefasst sind, grundsätzlich zurück, fordert den Verfasser auf, sich dieser Sprache zu bedienen, und droht ihm an, auf die Eingabe nicht einzutreten, falls er der Aufforderung nicht innert der gesetzten Frist nachkomme.

...

Art. 145a (neu) Kostenliste

Der zugewiesene Rechtsbeistand unterbreitet der Behörde ein Verzeichnis der vorgenommenen Handlungen und, wenn nötig, die Belege der Auslagen. Die Behörde fordert den Rechtsbeistand auf, seine Kostenliste einzureichen. Erhält die Behörde ~~das Verzeichnis~~ sie nicht vor Erlass des Entscheides, so setzt sie die Entschädigung von Amtes ~~und~~ nach freiem Ermessen fest.

Art. 145b (nouveau) Paiement et remboursement

¹ ...

² Les indemnités fixées par les autorités de l'article 2 let. a et les autorités de la juridiction administrative sont versées par le service chargé des relations avec le ~~Pouvoir~~ pouvoir judiciaire.

³ ...

⁴ Le service chargé des relations avec le ~~Pouvoir~~ pouvoir judiciaire est compétent pour demander le remboursement des indemnités fixées par les autorités de l'article 2 let. a et les autorités de la juridiction administrative.

...

9. Loi du 22 novembre 1911 d'application du code civil suisse pour le canton de Fribourg (RSF 210.1)

...

Art. 9b (nouveau) b) CPC 249, 250, 302 al. 1 let. b et c et 305

...

b) la désignation d'un contrôleur spécial en vertu de l'article 697b CO, qui est de la compétence d'un juge délégué du Tribunal cantonal statuant en instance cantonale unique (art. 5 al. 1 let. g CPC).

Art. 9c (nouveau) c) CPC 271 à 294, 297 à 301 et 307

¹ ...

² ...

³ *Supprimé*

...

Art. 95 CCS 329

Abrogé

...

...

Art. 145b (neu) Zahlung und Rückerstattung

(Betrifft nur den französischen Text)

...

9. Einführungsgesetz vom 22. November 1911 zum Schweizerischen Zivilgesetzbuch für den Kanton Freiburg (SGF 210.1)

...

Art. 9b (neu) b) ZPO 249, 250, 302 Abs. 1 Bst. b und c und 305

...

b) Die Einsetzung eines Sonderprüfers nach Artikel 697b OR fällt in die Zuständigkeit eines Instruktionsrichters des Kantonsgerichts als einziger kantonalen Instanz (Art. 5 Abs. 1 Bst. g ZPO).

Art. 9c (neu) c) ZPO 271–294, 297–301 und 307

¹ ...

² ...

³ *Gestrichen*

...

Art. 95 ZBG 329

Aufgehoben

...

...

15. Loi du 9 mai 1996 d'application relative au bail à loyer et au bail à ferme non agricole (LABLF) (RSF 222.3.1)

...

Art. 3 Rattachement

Les commissions sont rattachées administrativement à la Direction chargée des relations avec le ~~Pouvoir~~-pouvoir judiciaire.

...

...

23. Loi du 15 novembre 1990 sur la Police cantonale (RSF 551.1)

...

Art. 30e (nouveau) Avis au ou à la juge et au préfet

¹ Dans tous les cas prévus par la loi, la Police avise le ou la magistrat-e compétent-e des mesures qu'elle prend dans l'exercice de ses tâches.

² Lorsque le ou la magistrat-e doit veiller au bon déroulement des opérations ou ordonner des mesures complémentaires, l'avis a lieu sans délai.

...

Art. 31c (nouveau) Localisation d'une personne portée disparue

(Ne concerne que le texte allemand)

...

15. Ausführungsgesetz vom 9. Mai 1996 über den Mietvertrag und den nichtlandwirtschaftlichen Pachtvertrag (MPVG) (SGF 222.3.1)

(Betrifft nur den französischen Text)

...

23. Gesetz vom 15. November 1990 über die Kantonspolizei (SGF 551.1)

...

Art. 30e (neu) Mitteilung an die Richterin oder den Richter und an die Oberamtsperson

¹ In allen gesetzlich vorgesehenen Fällen teilt die Polizei der zuständigen Magistratsperson mit, welche Massnahmen sie in Ausführung ihrer Ausgaben trifft.

² Muss die Magistratsperson für einen sauberen Ablauf der Operationen sorgen oder zusätzliche Massnahmen anordnen, so wird die Mitteilung unverzüglich gemacht.

...

Art. 31c (neu) Ortung einer vermissten Person

...

⁵ Der Präsident der Strafkammer entscheidet mit kurzer Begründung innert fünf Tagen seit der Anordnung der Überwachung. Er kann die Überwachung vorläufig genehmigen, eine Ergänzung der Akten oder weitere Abklärungen verlangen sowie ~~zusätzliches~~ zusätzliche Vorkehren zum Schutz der Persönlichkeit treffen.

...

38. *Supprimé*

...

45. Loi du 18 décembre 2009 sur les eaux (LCEaux) (RSF 812.1)

Art. 61 al. 2

² La poursuite et le jugement des infractions ont lieu conformément à ~~la loi d'organisation judiciaire et au code de procédure pénale~~ à la loi sur la justice.

...

Vote final

Par 6 voix et 1 abstention, la commission propose au Grand Conseil d'accepter ce projet de loi tel qu'il sort de ses délibérations dans sa version bis.

Catégorisation du débat

La Commission propose au Bureau que l'objet soit traité par le Grand Conseil selon la catégorie I (débat libre).

Le 29 mars 2010

38. *Gestrichen*

...

45. Gewässergesetz vom 18. Dezember 2009 (GewG) (SGF 812.1)

Art. 61 Abs.2

² Zuwiderhandlungen werden nach ~~den Bestimmungen des Gesetzes über die Gerichtsorganisation und der Strafprozessordnung~~ dem Justizgesetz verfolgt und beurteilt.

...

Schlussabstimmung

Mit 6 Stimmen und 1 Enthaltung beantragt die Kommission dem Grossen Rat, diesen Gesetzesentwurf in der Fassung, die aus ihren Beratungen hervorgegangen ist (projekt bis), anzunehmen.

Kategorie der Behandlung

Die Kommission beantragt dem Büro, dass dieser Gegenstand vom Grossen Rat nach der Kategorie I (freie Debatte) behandelt wird.

Den 29. März 2010